Table of contents

Map IX
Abbreviations XI
List of figures and tables XIII
Acknowledgments XIX

1. Introduction 1

2. Theoretical, methodological and descriptive framework 7
2.1 Background information: English in India – spread and current situation 8
2.1.1 The transplantation of English to India: 1579–1757 8
2.1.2 English becomes stabilized: 1757–1813 9
2.1.3 English takes root: 1813–1857 11
2.1.4 From 'English in India' to IndE: 1857–1947 14
2.1.5 The institutionalization of English after 1947 18
2.2 Previous descriptions of IndE 24
2.2.1 Describing IndE from within 28
2.2.2 Describing IndE in an international context 30
2.2.3 IndE – caught between the norms: A look at Indian usage handbooks 32
2.2.4 Previous corpus-based descriptions of IndE 34
2.2.5 Conclusion 40
2.3 Methodological and descriptive framework 40
2.3.1 Database: Primary Corpus 41
2.3.2 Database: Online corpora 44
2.3.3 Descriptive framework 46

3. Vocabulary 51
3.1 Loanwords 51
3.1.1 The distribution of loanwords in the Primary Corpus 52
3.1.2 The use of loanwords in IndE press reviews 54
3.1.3 The use of loanwords outside the Press Reviews section 59
3.1.4 More variation: A look at South Asia 64
3.1.5 Case study: The high numerals *lakh* and *crore* 71

3.2 More different words and meanings? In search of lexical Indianisms 76
3.2.1 In search of neologisms 77
3.2.2 From words to word formation 95
3.2.3 A note on meaning change 104
3.3 Lexical style variation 114
3.3.1 Function words: *among/amongst, while/whilst, amid/amidst, until/till* 116
3.3.2 Contractions 124
3.3.3 Even more variability? Near-but-not-identical words 126
3.4 Americanisms and Briticisms in the IndE lexicon 132
3.5 Chapter summary 145

4. Lexicosyntax 149
4.1 Particle verbs: Verbs combining with *up, down, out, away,* and *off* 149
4.1.1 The distribution of unrecorded particle verbs in the Primary Corpus 150
4.1.2 Pinpointing the status of unrecorded verb-particle combinations 152
4.2 More variation in the use of particle verbs 161
4.2.1 Distribution in the Primary Corpus 161
4.2.2 Use of 'different' particles 163
4.2.3 Use of 'additional' particles 166
4.2.4 'No' particles 174
4.3 Even more variation in IndE lexicosyntax? Case studies 180
4.3.1 *Enjoy* 180
4.3.2 *Contest* 182
4.3.3 *Cater* 184
4.3.4 *Protest* 187
4.3.5 *Want* 190
4.3.6 The *to*-infinitive vs. N-*ing* divide 191
4.4 Chapter summary 195

5. Morphosyntax and grammar at the sentence level 197
5.1 Noun phrase: Articles 197
5.1.1 Quantitative analysis 198
5.1.2 Qualitative investigations: Article usage in the student essays 202
5.1.2.1 Zero article for definite article 204
5.1.2.2 Zero article for indefinite article 211
5.1.2.3 Definite article for zero article 213
5.1.2.4 Indefinite article for zero article 224
5.1.2.5 Exchange of surface articles 226
5.1.3 Summary 227

5.2 Noun phrase: Countability and number 227
5.2.1 Quantitative analysis 229
5.2.2 Qualitative investigations 231
5.2.3 Summary 243
5.3 Nouns, pronouns and verbs: Concord with collective nouns 244
5.3.1 Quantitative analysis 245
5.3.1.1 Verbal concord 246
5.3.1.2 Pronominal concord 249
5.3.2 Case study: *Police* 252
5.3.3 Summary 256
5.4 Verb phrase: The past perfect 257
5.4.1 Quantitative analysis 260
5.4.2 Qualitative investigations 265
5.4.3 Summary 274
5.5 More variation in tense and aspect? Two observations 275
5.5.1 *Since* 275
5.5.2 Adverbials of the past 278
5.6 Verb phrase: The mandative subjunctive 281
5.7 Sentence level: Inversion in direct and embedded *wh*-questions 289
5.7.1 Direct *wh*-questions 292
5.7.2 Embedded *wh*-questions 296
5.8 More variation at the sentence level? *Only* and *itself* as focus elements 299
5.9 Chapter summary 308

6. Conclusion 311

References 317

Appendices 331
Appendix 2 331
Appendix 3 332
Appendix 4 345
Appendix 5 355

Index 361